

### **Załącznik nr 1 Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia**

**Przedmiot zamówienia:** Świadczenie usług tłumaczeniowych polegających na tłumaczeniu pisemnym:

- z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski

dokumentacji typu: umowy, postępowania o udzielenie zamówień regulowanych przepisami ustawy PZP,

- w trybie zwykłym; prognozowana ilość stron na podstawie szacunkowej wartości zamówienia: 106,
- w trybie ekspresowym; prognozowana ilość stron na podstawie szacunkowej wartości zamówienia: 78.

Podane ilości zostały oszacowane orientacyjnie, a Zamawiający nie ma obowiązku zrealizowania zamówienia w całości (wykorzystania całej kwoty). Ilości stron tłumaczenia w odniesieniu do trybów na etapie realizacji mogą się zmieniać. Zamówienia będą udzielane w terminie obowiązywania umowy do wyczerpania kwoty z oferty Wykonawcy (umowy).

Przez **tryb zwykły**, o jakim mowa powyżej należy rozumieć realizację Usługi w ciągu 4 dni roboczych od dnia przyjęcia zlecenia,

przez **tryb ekspresowy** – realizację Usługi w ciągu 48 godzin (max. 15 stron rozliczeniowych) .

**Sposób realizacji:** CNK będzie zamawiało wykonanie tłumaczeń w trybie zwykłym i ekspresowym poprzez przesłanie informacji na adres e-mail przedstawiciela Wykonawcy. Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić otrzymanie zamówienia, o którym mowa w powyżej, niezwłocznie, jednak nie później niż następnego dnia roboczego, poprzez przesłanie informacji na adres e-mail CNK.

Wykonawca przyjmuje do wykonania przedmiot Umowy i zobowiązuje się do wykonywania czynności objętych Umową, terminowo, sumiennie i z najwyższą starannością, w oparciu o posiadaną wiedzę fachową i przy uwzględnieniu zawodowego charakteru prowadzonej działalności.

Wykonawca przyjmuje na siebie odpowiedzialność za poprawność merytoryczną i stylistyczną wykonywanych tłumaczeń oraz zobowiązuje się do zachowania wszelkich zasad przekładu, zapewniając odpowiedni poziom tłumaczeń.

Za działania lub zaniechania osób, przy pomocy których Wykonawca będzie realizował przedmiot Umowy, Wykonawca odpowiada jak za własne działania lub zaniechania.

Odbiór Usługi będzie potwierdzany każdorazowo przez CNK poprzez przesłanie odpowiedniej wiadomości na adres e-mail Wykonawcy wskazany w Umowie.

**Termin realizacji:** Od dnia podpisania Umowy do **31 grudnia 2021r.** lub do wyczerpania kwoty wynikającej z **oferty**, w zależności od tego, które z tych zdarzeń nastąpi jako pierwsze. W przypadku niewykorzystania przez CNK w okresie obowiązywania Umowy całości kwoty, o której mowa powyżej, Wykonawcy nie przysługują z tego tytułu żadne roszczenia. Wykonawca nie może dokonać cesji wierzytelności z tytułu wynagrodzenia mu należnego na inny podmiot lub osobę fizyczną.

**Sposób rozliczenia:** Wynagrodzenie będzie wypłacane w miesięcznych częściach, a wysokość każdej z części zostanie ustalona w oparciu o wymiar usług zrealizowanych w danym miesiącu, zgodnie z cennikiem. Wykonawca nie może dokonać cesji wierzytelności z tytułu wynagrodzenia mu należnego na inny podmiot lub osobę fizyczną.

Wynagrodzenie za realizację Usług ustalane będzie na podstawie liczby stron zrealizowanych tłumaczeń, przy założeniu, że jedna strona obejmuje 1800 znaków ze spacjami, liczba stron ustalana będzie z dokładnością do połowy strony z zaokrągleniem w górę. Strony mogą ustalić w trybie roboczym inny termin realizacji Usługi w trybie standardowym i ekspresowym niż wynikający z przeliczenia znaków ze spacjami.

W przypadku niewykonania Umowy Wykonawca zapłaci na rzecz CNK karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia wynikającego z oferty.

W przypadku nienależytego wykonania danej Usługi, innego niż wskazane w ust. poniżej, Wykonawca zapłaci na rzecz CNK karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia, przysługującego za wykonanie tej Usługi.

W przypadku opóźnienia w realizacji danej Usługi w stosunku do terminu określonego w Opisie Przedmiotu Zamówienia, Wykonawca zapłaci na rzecz CNK karę umowną w wysokości 5% wynagrodzenia przysługującego za wykonanie tej Usługi za każdy dzień opóźnienia.

CNK jest uprawnione do potrącania należnych mu kwot kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy. Niezależnie od odpowiedzialności Wykonawcy przewidzianej w niniejszym paragrafie, CNK przysługuje prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych.